

**BULLETIN**  
DE  
**LA CLASSE HISTORICO - PHILOLOGIQUE**

DE  
**L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES**

DE  
**St.-Petersbourg.**

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

---

**TOME PREMIER.**

*(Avec 3 planches lithographiées.)*



**St.-Petersbourg**  
chez W. Gräff héritiers.

ПРОДАЮЩИЙ

**Leipzig**  
chez Leopold Voss.

*(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)*

**1844.**

# TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

## I.

### M É M O I R E S.

- FRAEHN.** Summarische Uebersicht des orientalischen Münzkabinettes der Universität Rostock, und Anzeige der in demselben befindlichen unedirten oder vor andern bemerkenswerthen Stücke. (Fortsetzung.) 1. 2.
- DORN.** Tabary's Nachrichten über die Chasaren, nebst Auszügen aus Hafis Abru, Ibn-Aasem el Kufy u. A. Extrait. 3.
- GRAEFE.** Inscriptiones aliquot graece, nuper repertae, restituuntur et explicantur. Pars III. IV. Extraits. 5.
- BROSSET.** Histoire des Bagratides géorgiens, d'après les auteurs arméniens et grecs, jusqu'au commencement du XIe siècle. 10 et 11. Continuation. 12 et 13.
- DAVYDOFF.** Материалы для Русской Грамматики. *Supplément.*
- FUSS.** Compte rendu de l'Académie p. 1843. *Supplément.*
- 
- ## II.
- ### N O T E S.
- DORN.** Versuch einer Erklärung von drei Münzen mit Sassaniden-Gepräge. 3.
- BAER.** Ueber labyrinthförmige Steinsetzungen im Russischen Norden. 5.
- KOEPFEN.** Ueber die Zahl der Nicht-Russen (Инородцы) in den Gouvernements Nowgorod, Twer, Jaroslaw, Kostroma und Nishnij-Nowgorod 6.
- BOEHLINGK.** Vorarbeiten zu einer ausführlichen Sanskrit-Grammatik, ein Ergebniss des Studiums der indischen Grammatiker. I. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Vocale unterworfen sind 7. II. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Consonanten unterworfen sind. 8 et 9. III. Ueber Consonanten-Verdoppelungen. 14 et 15.
- BROSSET.** Notice sur le mari russe de Thamar, reine de Géorgie. 14 et 15.
- BROSSET.** Notice sur un manuscrit géorgien. 14 et 15.
- MURALT.** Dionys der Areopagite und die Handschrift der nach ihm benannten Werke. 16.
- MURALT.** Ueber einige neu aufgefundene griechische Handschriften der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek. 16.
- KOEPFEN.** Herrn Latkin's Nachrichten vom Nord-östlichen Theile des Archangelschen Gouvernements. 17.
- DORN.** Ueber einige bisher ungekannte Münzen des dritten Sasaniden-Königs Hormisdas I. 18. 19.
- BROSSET.** Essai chronologique sur la série des catholiques d'Aphkhezeth. 20 et 21.
- SAVELIEFF.** Notiz über funfzehn neue Ausgrabungen kufischer Münzen in Russland. 22.
- BOEHLINGK.** Ueber eine Pali-Handschrift. 22.
- DORN.** Ueber ein viertes in Russland befindliches Astrolabium mit morgenländischen Inschriften. 23.
- KOEPFEN.** Die Karatajen, ein Mordwinenstamm 24.

## III.

## R A P P O R T S.

- BROSSET. Rapport sur le *Systema phoneticum scripturae sinicae* de M. Callery. 18 et 19.  
 BROSSET. Rapport différents documents géorgiens envoyés à l'Académie par l'Exarque de Géorgie. 22.

## IV.

## V O Y A G E S.

- BAER. Ueber Reguly's Reise zu den Finnischen Völkern des Ural. Article I et II. 18 et 19.  
 SJÖGREN. Instruction générale donnée à M. Castrén, voyageur chargé par l'Académie de l'exploration de la Sibérie septentrionale et centrale. 20. 21.  
 BAER. Neuere Nachrichten von Reguly über die Wogulen. 22.  
 KOEPPEN. Instruction supplémentaire donnée à M. Castrén. 24.

## V.

## M U S É E S.

- SCHMIDT. Neueste Bereicherung der Tibetisch-Mongolischen Abtheilung des Asiatischen Museums der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 3.  
 DORN. Ueber eine neue Bereicherung des asiatischen Museums. 4.  
 FRAEHN. Rapport sur quelques nouvelles acquisitions. 5.  
 FRAEHN. Ueber einige neue Erwerbungen des asiatischen Museums. 6.  
 DORN. Die neueste Bereicherung des asiatischen Museums. 7.  
 FRAEHN. Acquisitions du Musée asiatique. I et II rapports. 8. 9.

DORN. Letzte Schenkung von morgenländischen Münzen an das asiatische Museum. 17.

FRAEHN. Erste Erwerbung für das Asiatische Museum der Akademie im J. 1844. 22.

## VI.

## C O R R E S P O N D A N C E.

KORGANOFF, procureur du Synode Arméno-géorgien. Lettre à l'Académie. 4.

## VII.

## B U L L E T I N D E S S É A N C E S.

- Séances du 13 et 27 janvier. 6.  
 Séances du 10 et 24 février. 7.  
 Séance du 28 avril. 8. 9.  
 Séances du 10 et 24 mars. 10. 11.  
 Séances du 12 et 26 mai. 14. 15.  
 Séances du 9 et 23 juin, 4 et 18 août, et 1 et 22 septembre. 16.  
 Séances du 20 octobre, 3 et 17 novembre, 1 décembre. 18. 19.  
 Séances du 15 décembre, 12 janvier 1844. 20. 21.  
 Séances du 26 janvier, du 16 février, du 1 mars 1844. 23.  
 Séance du 15 mars 1844. 24.

## VIII.

## C H R O N I Q U E D U P E R S O N N E L.

N. 1 et 2. 16.

## IX.

## A N N O N C E S B I B L I O G R A P H I Q U E S.

N. 1 et 2. 16.



## DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Ce journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volume, et de 1½ rouble argent pour la capitale, 2 roubles argent pour les gouvernements, et de 2 écus de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à St.-Petersbourg, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez W. GRAEFF, héritiers, libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect No. 1. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS à Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. A cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extenso*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquantes de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE. NOTES. 14. Notice sur quinze nouvelles fouilles en Russie qui ont produit des monnaies Kufiques. SAVÉLIEFF. 15. Sur un manuscrit Pali du Musée asiatique de l'Académie. BÖRTLINGK. RAPPORTS. 2. Sur différents documents géorgiens, adressés à l'Académie par l'Exarque de Géorgie. BROSSET. VOYAGES. 4. Nouvelles notices sur les Vogoules. RÉGULT. MUSEES. 8. Nouvelle acquisition de monnaies orientales par le Musée asiatique. FRAHN.

## NOTIZEN.

14. NOTIZ ÜBER FUNFZEHN NEUE AUSGRABUNGEN KUFISCHER MÜNZEN IN RUSSLAND, ALS ERGÄNZUNG ZU CH. M. FRAEHN'S TOPOGRAPHISCHER UEBERSICHT DER AUSGRABUNGEN VON ALTEM ARABISCHEN GELDE IN RUSSLAND; VON PAUL SAWELJEFF. (Lu le 12. janvier 1844).

Des Herrn Akademikers von Fraehn Topographische Uebersicht der Ausgrabungen von altem arabischen Gelde in Russland (1) hat, als wichtiger Beitrag zur Kenntniss der älteren russischen Geschichte, gleich bei ihrer Erscheinung die allgemeine Aufmerksamkeit, besonders der hiesigen Gelehrten, auf die muhammedanische Numismatik hingewandt (2), und diese bedeutende historische Hilfswissenschaft scheint selbst unter unsern Gutsheeren, von denen mehrere orientalische Münzen besitzen

(1) Bulletin scientifique, tome IX, pp. 301 — 332.

(2) Diese topographische Uebersicht ist in's Russische im СМЕРТ Очевечна, 1842, No. 7 (July-Heft), SS. 81 — 100, übersetzt.

oder auch die Gelegenheit hatten solche aus dem Schoosse der Erde auszugraben, mehr und mehr Freunde zu gewinnen. Schon 16 kufische Münzen, die aus drei verschiedenen Münzfunden herrühren, wurden von den Herren Iwanowskij und Uschakow, Gutsbesitzern in den Gouvernements Pskow und Twer, der Akademie mitgetheilt. Es steht zu erwarten, dass auch andere Sammler von orientalischen Münzen die Nachrichten über

Auszüge aus derselben, mit einigen vorläufigen Bemerkungen, wurden gegeben in C. Петербургскія Вѣдомости, 1842, NN. 236 — 238 u. 278; Московскія Вѣдом. (desselben Jahres) NN. 95 — 97; Маякъ, 1842, Bd. VI, SS. 101 — 115; Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, Bd. XXXVI, Abtheilung VI, SS. 209 — 213; St. Petersburgische Zeitung 1842, NN. 25 — 27, und in Notices sur la Russie publiées sous le titre de Suppléments d'Intérieur au Journal de St.-Petersbourg pour l'année 1842, NN. 2, 3, 9 u. 11, SS. 9, 64, 70, 81. Eine französische Uebersetzung, leider aber sehr untreu, ist im Institut, II. Sect. 1842, No. 75, S. 40 — 47, zu lesen. Einen ebenso untreuen Abdruck der erwähnten Uebersicht lieferte Herr v. Minutoli in seiner „Topographischen Uebersicht der Ausgrab. griechischer, römisch., arab. und anderer Münzen und Kunstgegenstände, wie solche zu verschiedenen Zeiten in den Küstenländern des baltischen Meeres statt gehabt“ u. s. w. Berlin. 1843, SS. 48 — 72.

die Fundorte der von ihnen gesammelten Münzen nicht länger der gelehrten Welt vorenthalten werden, da überhaupt jede neue Bekanntwerdung derartiger Münzfunde das topographische Verzeichniss der Ausgrabungen von kufischen Münzen in Russland bereichert, und jene Topographie uns als ein Fingerzeig dient, die Richtung der Handelswege zwischen dem nordöstlichen Europa und Asien im Mittelalter näher zu bestimmen<sup>(3)</sup>.

Zu diesem Zwecke wird hier eine Notiz von 15 neuen Münzfunden, nebst chronologischer und geographischer Bestimmung des Inhalts derselben, gegeben, welche als Ergänzung zu Herrn von Fraehn's topographischem Verzeichniss der 39 Ausgrabungen von Arabischem Gelde in Russland dienen kann.

#### Gouvernement Pskow.

1) «In der Sitzung der Akademie vom 10. Februar dieses Jahres hat der Akademiker Fraehn über sieben, von Herrn Iwanowskij, Gutsbesitzer im Gouvernement Pskow, der Akademie eingesandte Münzen berichtet. Sie bestanden aus 2 Samaniden-Dirhems und 5 Schillingen aus Reval und Riga.» (*Bulletin de la classe histor. etc. T. I, p. 111*). Die kufischen Münzen sind von Nafr II, Balch a. 324 (= 935, 936 n. Ch.) und Nuh II, Schasch a. 370 (= 980, 981).

Im September dieses Jahres erhielt ich von dem Apotheker Adolphi aus der Stadt Cholm zwei Silbermünzen, die er von einem Juden gekauft, der einen vollen Sack derselben von einem Bauer in diesem Gouvernement erhandelt hatte. Es waren ein Dirhem von dem Samaniden Nafr II, Schasch a. 329 (= 940, 941) und eine angelsächsische Münze von Edward Confessor.

#### Gouvernement Twer.

2 — 3) In den Gouvernements-Bezirken *Wessjegonsk* und *Wyschnij-Wolotschok* sind mehrere tumuli zu sehen, die von dem Volke *Sopki* (сопки) genannt werden. Eine Reihe dieser Grabhügel zieht sich längs den beiden Ufern der *Sorogosha* (Сорогожа) hin, unweit des Dorfes *Sorogoshskoje*, dem Herrn von Uschakow gehörig, so wie auch am Flusse *Woltschina* (im Bezirke Wyschnij-Wolotschok), Dorfe der Fr. Pyschew (Пыжева). Herr Uschakow hat im Jahre 1843 fünf

(5) Eine Karte, auf welcher alle bis jetzt bekannten Fundorte von orientalischen Münzen in Russland und in den Ostseeländern angegeben sind, ist meiner topographischen Uebersicht der Münzfunde (Топографическое обозрѣніе кладовъ съ древними арабскими монетами, найденныхъ въ Россіи и прибалтійскихъ странахъ) beigegeben. Diese Schrift, mit dem Motto (aus Schlözer): „Je mehr gegraben wird, desto herrlicher wird die Ausbeute seyn“, wird in den nächsten Tagen erscheinen.

von diesen tumulis in Sorogoshskoje und einen auf dem Pyschow'schen Gute ausgegraben, und den Inhalt zweier derselben beschrieben<sup>(4)</sup>. Unter verschiedenen metallenen Zierratheu, Glasperlen, Finger- und Armringen u. s. w., sind 16 kufische Münzen gefunden worden. Vierzehn derselben waren von Hr. v. Uschakow dem Hr. Akademiker v. Fraehn mitgetheilt. Sie bestanden aus 10 Samaniden-Dirhems von den Emiren Ismail I, Nafr II, Manfur I und Nuh II, in den Münzstädten Schasch, Samarkand und Buchara, a. 294 — 373 (= 906, 907 bis 983, 984) geprägt; die 4 übrigen wären numi barbari mit dem Samanidischen typus; wahrscheinlich von den Wolga-Bulgaren nachgeprägt; diese führen die Namen der Emire Nafr II (regierte von 914 bis 943 n. Chr. G.), Abd-ul-Melik I (954 — 961) und Manfur I (961 — 976), und des noch räthselhaften Mikal ibn Dshafar<sup>(5)</sup>. Hr. Uschakow ist gesonnen seine archäologischen Nachforschungen fortzusetzen.

#### Gouvernement Witebsk.

4) In den Jahren 1821 — 1823 wurden, etwa 40 oder 50 Werst von der Gouvernements-Stadt, im Dorfe der Fr. Bohomolec (von Dr. Hansen ist dieser Name unrichtig (Gräfinn Bohomolig geschrieben) beinahe 100 Pfund arabischer Silbermünzen gefunden. Der grösste Theil derselben wurde leider eingeschmolzen; nur 19 Chalifen Münzen hat der Apotheker Walker in Pernau angekauft; nämlich: 2 Umeijaden von Hisham, Wafit (a. Ch. 734) und Merwan II, Kufa (a. 745), und 17 Abbasiden von Manfur, Mehdy, Harun-el-Reschid, Mamun und Moftain-billah, in Bafra, Muhammedia, Medinet-el-selam Samarkand und Schasch, aa. Ch. 757 — 862, geprägt. (Dr. Hansen, *Verzeichniss der in den Ostseeprovinzen gefundenen arabischen Münzen*, in Kruse's *Necrolivonicis etc. Dorpat, 1842. Beilage D; S. 6 — 10*.)

#### Gouvernement Kurland.

5) Unweit *Selburg*, an der Düna, wurden kufische Münzen ausgegraben, die sich jetzt in dem Münzkabinette der kurländischen Gesellschaft für Literatur und Kunst zu Mitau befinden. (*S. Sendungen der kurländ. Gesellsch. Bd. I, S. 70, Note*.)

6) Auf dem Gute *Illien*, unweit *Grobin*, sind 3 Abbasiden-Münzen gefunden worden, welche der Kammerjunker Offenberg der kurländischen gelehrten Gesellschaft geschenkt hat: nämlich, von den Chalifen

(4) О курганахъ Тверской губерніи, in *Otchestvennyja Zapiski*, 1843, NN. 9, 10 und 12.

(5) S. Herrn v. Fraehn's Notiz über denselben im *Bullet. de la classe des sciences histor. etc. Tome I, p. 10*.

*Mamun*, Medinet-el-selam a. 218 (= 833 n. Ch.); *Wasik-Billah*, Samerra a. 230 (= 844, 845), und *Mutewekkil*, Medinet-el-selam a. 238 (= 852, 853). (Mittheilung S. Exc. des Herrn Akademikers von Fraehn).

Ein vollständiges Verzeichniss der in den Ostseeprovinzen gefundenen Münzen lieferte Dr. Hansen in Kruse's *Necrolivonicis*, l. c. Die folgenden neun Münzfunde sind nach diesem Verzeichnisse angegeben.

7) Bei der Stadt *Windau* wurden zwei Chalifen-Münzen gefunden, von den Abbasiden *Muttaki* und *Abu-Manfur* (?), a. 940 und 941.

8) Bei *Mitau* ist ein Samaniden-Dirhem vom J. Ch. 897 ausgegraben.

#### Gouvernement Lievland.

9) Unweit der Stadt *Arensburg*, dem Dorfe *Pyhla* und einigen anderen Orten auf der Insel *Oesel*, sind zu verschiedenen Zeiten, und kürzlich noch von dem Dörptschen Professor Kruse, im J. 1839, mehrere kufische Münzen ausgegraben worden. Dr. Hansen erwähnt 7 derselben, welche sämmtlich Samanidische sind; meistens von *Nafr I.*, in *Samarkand* und *Schasch*, in d. J. Ch. 905 — 955 geprägt.

10) Bei *Pernau* wurden 9 Chalifen-Münzen gefunden, von den Abbasiden *Manfur*, *Mehdy*, *Harun-el-Reschid*, *Mutafem*, *Mutewekkil* und *Mofstain* in den Städten *Medinet-el-selam*, *Iffahan*, *Bafra*, *Kufa* und *Teflis*, aa. Ch. 770 (oder 775) — 861, geprägt.

11) In der Umgegend von *Cremon*, einem Schlosse zwischen *Riga* und *Wenden*, fand man einen Dirhem von dem Samaniden *Nuh ibn Nafr*, *Samarkand* a. Ch. 934.

12) In *Dünhof*, in der Nähe von *Riga*, fand man auch einen Dirhem von demselben *Nuh ibn Nafr*, *Schasch* a. Ch. 953.

13) Bei *Ascheraden*, in der Nähe von *Kokenhusen*, sind 7 Samaniden-Münzen aus den J. Ch. 900 — 985 ausgegraben worden.

Dr. *Napiersky*, in seinem Berichte über Prof. *Kruse's Necrolivonica*, erwähnt noch einer silbernen Münze a. H. 171 (= 787, 8 n. Ch.) unter *Harun's* Chalifat von *Rauh* (*Ibn Hatim*), Statthalter von *Africa propria*, in *Afrika* (*Kairowan*) geprägt, welche in *Polnisch-Lievland* gefunden wurde. (6)

#### Gouvernement Esthland.

14) Bei der Stadt *Wesenberg* hat sich ein Samaniden-Dirhem vom J. 894 vorgefunden.

15) An andern Orten *Esthlands* sind zu verschiedenen Zeiten mehrere Münzfunde gemacht worden, welche

(6) Двнадцатое присуждение учрежденных П. П. Демидовыми наградъ. С.-Петербургъ, 1843, SS. 212, 215.

auch kufisches Geld enthielten. Dreizehn von den letzteren hat Herr Hansen bestimmt: 2 Abbasiden, von *Manfur*, *Muhammedia* a. Ch. 771, und *Amin*, a. 809; 10 Samaniden, in den Jahren 897 — 969, und 1 Buweihide, im J. 951, geprägt — Ein Fundort, auf dem Gute *Haakhof*, ist von Hn. v. *Napiersky* angegeben (?): er lieferte eine silberne Münze aus den Jahren Ch. 772 — 778 oder 781 — 783, von einem *Isphebed* oder Fürsten der kleinen Geber-Dynastien in *Masenderan*, unter dem dortigen chalifischen Statthalter *Omar* (*Ibn el-Aala*), geprägt.

(7) Ibid. l. c.

#### 15. UEBER EINE PALI-HANDSCHRIFT IM ASIATISCHEN MUSEUM DER KAISERL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN; VON OTTO BOEHTLINGK. (Lu le 16 février 1844.)

Das hier zu besprechende Manuscript besteht aus zwölf länglichen Palmblättern, welche auf dieselbe Weise verziert und mit denselben Characteren (*Pali carré*) beschrieben sind, wie die zu Paris befindliche, von *Burnouf* und *Lassen*<sup>1)</sup> besprochene Handschrift des *Kammouwa*. Diese, deren Inhalt uns vor drei Jahren nach einer Abschrift von *Lassen* durch *Fr. Spiegel*<sup>2)</sup> vollständig bekannt geworden ist, enthält das 1te Kapitel eines aus 7 Kapiteln bestehenden Werkes über das Ritual der buddhaistischen Priesterschaft, das nach *Clough*<sup>3)</sup> den Namen *Karmavākya* d. i. «Auseinandersetzung der Pflichten» führt. Die Handschrift des Asiatischen Museums, die, nach dem Aeussern zu urtheilen, durchaus vollständig ist, was mit der Pariser nicht der Fall ist, enthält dessenungeachtet nur noch das 4te Kapitel. Am Ende unserer Handschrift erfahren wir auch den Namen des Werkes, der in der Pariser vermisst wird<sup>4)</sup>: er

1) Essai sur le Pali, S. 205.

2) कर्मवाक्यं Liber de officiis sacerdotum buddhicolorum, palice et latine primus edidit atque adnotationes adjecit *Fridericus Spiegel*. Bonnae ad Rhenum, 1841.

3) Miscellaneous translations from oriental languages. Vol. II.

4) *Spiegel* (S. 26.) ist im Irrthum, wenn er behauptet, dass die Pariser Handschrift den Titel कर्मवृत्त gebe. Die Verfasser des *Essai sur le Pali* sagen: „L'ouvrage que contient ce manuscrit est connu sous le nom de *Kammouwa*. Le P. Paulin qui en a parlé le premier, d'après un manuscrit exactement semblable au nôtre . . . et *Buchanan* . . . lui donnent ce titre. Mais nous ne l'avons pas trouvé dans l'ouvrage parce que malheureusement la feuille